

ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΑΘΗΝΩΝ

1977

ΘΕΑΤΡΟΝ ΗΡΩΔΟΥ ΑΤΤΙΚΟΥ
9 ΙΟΥΛΙΟΥ – 25 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ



ΕΘΝΙΚΗ ΛΥΡΙΚΗ ΣΚΗΝΗ

ΚΑΡΜΕΝ

Όπερα σε τέσσερις πράξεις του
GEORGES BIZET

σε κείμενο των MEILHAC-HALEVY
Μετάφραση : ΑΓΓ. ΤΕΡΖΑΚΗ

Μουσική Διεύθυνση	ΔΗΜΗΤΡΗ ΧΩΡΑΦΑ
Σκηνοθεσία	PETER BUSSE
Σκηνογραφίες - Κοστούμια	ΝΙΚΟΥ ΠΕΤΡΟΠΟΥΛΟΥ
Διεύθυνση Χορωδίας	ΠΕΤΡΟΥ ΤΖΑΦΕΡΗ
Χορογραφία	ΟΛΥΜΠΙΑΣ ΓΕΛΟΔΑΡΗ
Μουσική προετοιμασία	ΓΙΩΡΓΟΥ ΠΛΑΤΩΝΟΣ, ΜΙΧΑΛΗ ΦΙΛΙΠΠΑΚΗ

ΔΙΑΝΟΜΗ

Κάρμεν.....	ALICIA NAFÉ
Ντόν Χοσέ	GUY CHAUVET
Έσκαμίλιο	ΒΑΣΙΛΗΣ ΓΙΑΝΝΟΥΛΑΚΟΣ
Μικαέλα	ΦΩΦΗ ΣΑΡΑΝΤΟΠΟΥΛΟΥ
Φρασκουίτα	ΣΤΕΛΛΑ ΠΑΥΛΑΚΗ
Μερσεντές	ΑΛΕΞΑΝΔΡΑ ΠΑΠΑΤΖΑΚΟΥ
Ντανκάϊρο	ΖΑΧΟΣ ΤΕΡΖΑΚΗΣ
Ρεμεντάτο	ΣΤΑΜΑΤΗΣ ΓΑΒΡΙΗΛΙΔΗΣ
Ζούνικα	ΘΕΜΙΣ ΣΕΡΜΙΕ
Μοράλες	ΣΠΥΡΟΣ ΑΓΓΕΛΟΠΟΥΛΟΣ

Συμμετέχει ή Παιδική χορωδία ΝΟΥΣΙΑ του Λυκείου 'Αθηνών.

ΤΑ ΜΠΑΛΛΕΤΑ ΤΟΥ ΕΡΓΟΥ

Ρ. Παπανικόλα, 'Α. 'Αργυροπούλου, 'Α. Βαμβακά, 'Α. Γιαννετάκη,
Ρ. Σακελλαρίδου, Γ. Χελιώτη, (Π. Λιβανίου, Φ. Πετρή)
Κ. 'Ελιγμίτης, Χ. Καράμπελας, 'Α. Κατσιπής, 'Α. Μπαλτατζής, Γ.
Πολυχρονίδης, Ν. Τζώρτζης (Κ. Μαρτίνης)



ΔΗΜ. ΧΩΡΑΦΑΣ



ΠETER ΜΠΟΥΣΣΕ



ΝΙΚ. ΠΕΤΡΟΠΟΥΛΟΣ



Π. ΤΖΑΦΕΡΗΣ



Ο. ΓΕΛΟΔΑΡΗ



Γ. ΠΛΑΤΩΝ



ΜΙΧ. ΦΙΛΙΠΠΑΚΗΣ

ΚΑΡΜΕΝ ΠΡΑΞΗ ΠΡΩΤΗ : Πλατεία στη Σεβίλλη

Μερικοί στρατιώτες φυλάνε σκοποί, όχι μακριά από το καπνεργοστάσιο. Ο λοχίας Μοράλες βλέπει τη Μικαέλα που ζυγώνει και ρωτάει για τον στρατιώτη Ντόν Χοσέ, που απουσιάζει εκείνη τη στιγμή. Η Μικαέλα φεύγει. Θα ξανάρθει, όταν αλλάξει η φρουρά. Φτάνει η καινούργια φρουρά. Τη συνοδεύει μια παρέα παιδιών. Ο Χοσέ κουβεντιάζει με τον ύπολοχαγό Ζούνικα. Κατόπιν, η πλατεία γεμίζει από νεαρούς. Έρχονται να χαζέψουν τις εργάτριες που θα περάσουν από κεϊ. Έρχεται και η Κάρμεν, φλυαρώντας φιλάρεσκα με τρεις τέσσερις νεαρούς. Βγάζει ένα άνθος από το κορσάζ της και πριν μπει στο εργοστάσιο, το πετάει στον Ντόν Χοσέ. Η σκηνή μένει πάλι άδεια. Ξανάρχεται η Μικαέλα, που φέρνει στον Ντόν Χοσέ κάποιο μήνυμα από τη μητέρα του. Αυτός φαίνεται συγκινημένος. Η Μικαέλα φεύγει. Κραυγές ακούγονται μέσα από το εργοστάσιο. Η Κάρμεν τραυμάτισε κάποια συνάδελφό της. Έπεμβαίνει η φρουρά. Ο ύπολοχαγός Ζούνικα



ΑΛΙΤΣΙΑ ΝΑΦΕ



GUY CHAUVET



ΒΑΣ. ΓΙΑΝΝΟΥΛΑΚΟΣ



Φ. ΣΑΡΑΝΤΟΠΟΥΛΟΥ



ΣΤ. ΠΑΥΛΑΚΗ



Α. ΠΑΠΑΤΖΑΚΟΥ

ανακρίνει την Κάρμεν. Την ώρα που γράφει τη διαταγή για την προφυλάκισή της, η Κάρμεν μεταχειρίζεται όλη της τη γυναικεία γοητεία εις βάρος του φτωχού Χοσέ, που στο τέλος την αφήνει να δραπετεύσει.

ΠΡΑΞΗ ΔΕΥΤΕΡΗ : 'Η ταβέρνα του Λίλλας Πάστια, κοντά στα τείχη της πολιτείας.

'Η Κάρμεν, ή Φρασκουίτα κι ή Μερσεντές, ο ύπολοχαγός Ζούνικα κι' ένας άλλος ύπολοχαγός τελειώνουν το γεύμα τους. Δυο τσιγγάνες χορεύουν. 'Η Κάρμεν σηκώνεται κι αρχίζει το τραγούδι. 'Ο Λίλλας Πάστια προσπαθεί να δώσει στους άξιωματικούς να καταλάβουν, πως είναι ώρα ν' αποσυρθούν. 'Η σκηνή διακόπτεται από μια χορωδία, που ακούγεται από τα παρασκήνια. Πρόκειται για μια λαμπαδηφορία, προς τιμήν του 'Εσκαμίλλιο ενός ταυρομάχου, που έντυπωσίασε στις τελευταίες ταυρομαχίες της Γρανάδας. Οι άξιωματικοί καλούν τον 'Εσκαμίλλιο νά' ρθει στην παρέα τους. Αυτός δέχεται. 'Ο 'Εσκαμίλλιο ανταλλάσσει μερικές λέξεις με την Κάρμεν. Όλοι φεύγουν, εκτός από την Κάρμεν, τη Φρασκουίτα και τη Μερσεντές. Τότε ο Λίλλας Πάστια αφήνει τον Ντανκάϊρο και τον Ρεμεντάτο να περάσουν μέσα. Αυτοί προτείνουν στις τρεις γυναίκες μια λαθρεμπορική επιχείρηση. 'Ο ρόλος των γυναικών θα είναι κυρίως ν' αποσπάσουν την προσοχή των τελωνοφυλάκων, την ώρα που οι άντρες θα περνούν λαθραία το εμπόρευμα. 'Η Κάρμεν αρνείται να φύγει, έπειδή όπως λέει, είναι έρωτευμένη και περιμένει τον αγαπημένο της. Πρόκειται για το στρατιώτη που την άφησε να δραπετεύσει όταν έγινε το έπεισόδιο στο καπνεργοστάσιο και που θα βγει άκριβώς σήμερα από τη φυλακή. Φτάνει κιόλας. 'Ακούγεται το τραγούδι του. Μπαίνει ο Χοσέ. 'Η Κάρμεν τον υποδέχεται γελαστή. Αυτός την παρακαλεί να χορέψει για χατήρι του. 'Η Κάρμεν δέχεται. Οι σάλπιγγες που σημαίνουν την αποχώρηση, διακόπτουν



ΖΑΧΟΣ ΤΕΡΖΑΚΗΣ



ΣΤ. ΓΑΒΡΙΗΛΙΔΗΣ

τὸ χορὸ τῆς. Ὁ Χοσὲ θέλει νὰ φύγει. Ἡ Κάρμεν, ἀπογοητευμένη, θυμώνει. Ὁ Χοσὲ τὴ διαβεβαιώνει πὼς τὴν ἀγαπάει. Ἡ Κάρμεν θέλει νὰ τὸν κρατήσῃ ἀκόμα κοντὰ τῆς. Κάποιος χτυπάει τὴν πόρτα. Εἶναι ὁ Ζούνικα. Ὅταν βρίσκει τὸν Χοσὲ μὲ τὴν Κάρμεν, τὸν διατάζει νὰ φύγῃ ἀμέσως. Ὁ Χοσὲ ἀρπάζει τὸ σπαθί του, ὁ ὑπολοχαγὸς πάει νὰ ξιφουλκήσῃ κι' αὐτός. Ἡ Κάρμεν φωνάζει βοήθεια. Τρέχουν ὁ Νταν-κάϊρο κι' ὁ Ρεμεντάτο, ἀφοπλίζουν τοὺς ἀντιπάλους κι ἀναγκάζουν τὸν ἀξιωματικὸ νὰ φύγῃ. Τώρα ὁ Ντὸν Χοσὲ εἶναι πιά ὑποχρεωμένος νὰ λιποτακτῇ καὶ ν' ἀκολουθήσῃ τοὺς λαθρέμπορους, ἂν θέλῃ ν' ἀποφύγῃ τὴν καταδίκη ποὺ θά' ρθεῖ σὰν μοιραῖο ἐπακόλουθο τῆς συμπεριφορᾶς του.

ΠΡΑΞΗ ΤΡΙΤΗ : Στὴ φωλιά τῶν λαθρεμπόρων. Νύχτα σκοτεινὴ. Φτάνουν οἱ λαθρέμποροι, φορτωμένοι βαρεῖα δέματα, καὶ σταματᾶνε. Ἡ Κάρμεν φαίνεται νὰ βαρέθηκε τὸν Ντὸν Χοσὲ. Αὐτὸς νοσταλγεῖ τὸ χωριό του, ὅπου τὸν περιμένει ἡ γριὰ μητέρα του, ποὺ πιστεύει πάντα πὼς εἶναι ἓνας τίμιος ἄντρας. Ἡ Φρασκουῖτα, ἡ Μερσεντὲς κι' ἡ Κάρμεν ρίχνουν τὰ χαρτιά. Ἡ Κάρμεν διαβάζει κάθε φορὰ στὰ δικά της τὰ χαρτιά ἓνα μήνυμα θανάτου : «Πρῶτα γιὰ μένα, ἔπειτα γιὰ κεῖνον, καὶ γιὰ τοὺς δύο : θάνατος!».



ΘΕΜΙΣ ΣΕΡΜΙΕ



ΣΠ. ΑΓΓΕΛΟΠΟΥΛΟΣ

Οι λαθρέμποροι φεύγουν παίρνοντας τα φορτία τους. 'Ο Χοσέ μένει πιό πίσω. Φτάνει ή Μικαέλα και κρύβεται στους βράχους, έρχεται έπειτα ο 'Εσκαμίλλιο, που θέλει να βρεϊ την Κάρμεν. Σκηνή ζηλοτυπίας του Ντόν Χοσέ. Οι δυο αντίζηλοι μονομαχοϋν με μαχαίρια. 'Η Κάρμεν τους προλαβαίνει πάνω στην ώρα. 'Ο ταυρομάχος φεύγει, άφοϋ όρίσει συνάντηση με την Κάρμεν στις προσεχείς ταυρομαχίες της Σεβίλλης. Τότε ο Ρεμεντάτο ανακαλύπτει τη Μικαέλα. 'Η έκπληξη του Χοσέ είναι μεγάλη. Τα νέα που του φέρνει ή Μικαέλα από τη μητέρα του τον κάνουν ν' αποφασίσει να φύγει μαζί της. Είναι όμως βέβαιο πώς θα ξαναγυρίσει.

ΠΡΑΞΗ ΤΕΤΑΡΤΗ : Μια πλατεία στη Σεβίλλη, στην είσοδο της άρένας. 'Ημέρα ταυρομαχιών. Βλέπουμε τη λαμπρή παρέλαση των ταυρομάχων. 'Η Κάρμεν προχωρεί, στο μπράτσο του 'Εσκαμίλλο. Τό πλήθος τον έπευφημεί κ' αυτός μπαίνει στην άρένα. Τότε εμφανίζεται ο Χοσέ, κουρελιάρης, τσακισμένος, ταπεινός, με ύφος ίκετευτικό. 'Η Κάρμεν τον άπωθει και θέλει να περάσει μέσα, στην άρένα, άπ' όπου ακούγονται κιόλας οι έπευφημίες του πλήθους για τα κατορθώματα του 'Εσκαμίλλο. 'Ο Χοσέ τότε προχωρεί και βυθίζει τό μαχαίρι του στην καρδιά της. 'Η Κάρμεν πέφτει νεκρή. Μαζεύεται κόσμος. 'Ο Χοσέ όμολογεί μέσα σ' ένα λυγμό : «Μπορείτε να με συλλάβετε, έγώ τη σκότωση. "Ω, Κάρμεν μου, Κάρμεν μου πολυαγαπημένη!..»